



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему  
водному транспорту****Пятьдесят седьмая сессия**

Женева, 16–18 октября 2013 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил  
безопасности на внутренних водных путях:****Европейские правила судоходства  
по внутренним водным путям (ЕПСВВП)  
(пересмотренная резолюция № 24)****Административная деятельность в контексте  
ЕПСВВП****Записка секретариата****I. Мандат**

1. Со времени опубликования четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) приняла четыре пакета поправок к его тексту. В рамках совещаний неофициальной Группы экспертов по ЕПСВВП, приуроченных к сессиям SC.3 и Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), был достигнут значительный прогресс в деле согласования положений ЕПСВВП с национальными правилами и правилами речных комиссий. По завершении этой работы пятое издание ЕПСВВП станет основным сводом нормативных положений для правил плавания и сигнализации на европейских внутренних водных путях, который необходимо будет обслуживать на всех рабочих языках ООН, с охватом также работы Группы экспертов по ЕПСВВП. В этой связи на своей сорок третьей сессии SC.3/WP.3 поручила секретариату подготовить для рассмотрения SC.3 предложение с аргументами в пользу предоставления Группе экспертов по ЕПСВВП официальных услуг по письменному и устному переводу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункт 22).

2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть изложенные ниже предложения, подготовленные секретариатом в соответствии с полученными от SC.3/WP.3 распоряжениями.

## **II. Справочная информация**

2. Одним из краеугольных камней деятельности ЕЭК ООН в области унификации правил плавания и сигнализации на внутренних водных путях служат принятые в 1985 году Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). Этот документ был принят в качестве одной из резолюций Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН. В него регулярно вносятся поправки для отражения изменений, происходящих в области внутреннего судоходства, и опыта их реализации. Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и правительства ее государств-членов внесли значительный вклад в разработку ЕПСВВП. В данной связи положения ЕПСВВП в целом аналогичны Полицейским правилам плавания по Рейну (ПППР) и были взяты за основу при разработке следующих правил:

- Основных положений о плавании по Дунаю (ОПД) 1990 года – Дунайская комиссия;
- Полицейских правил плавания по Мозелю (ПППМ) 1995 года – Мозельская комиссия;
- Правил судоходства в бассейне реки Сава 2008 года – Международная комиссия по бассейну реки Сава (Комиссия по реке Сава).

3. Кроме того, положения ЕПСВВП частично применяются в Бельгии, Казахстане, Республике Молдова и Российской Федерации, и их применение запланировано также в Нидерландах и Франции. В то же время они не применяются в ряде стран, где внутренние водные пути доступны только для судов типа "река-море".

## **III. Действующий механизм пересмотра ЕПСВВП**

4. В рамках четвертого пересмотра ЕПСВВП, прошедшего в 2008–2009 годах, главные положения, формировавшие основу для общеевропейских правил внутреннего судоходства, были отделены от особых региональных и национальных предписаний, которые были перенесены в новую главу 9 "Особые региональные и национальные предписания".

5. По завершении четвертого пересмотра ЕПСВВП SC.3 приняла решение о том, чтобы осуществлять наблюдение за применением ЕПСВВП путем сбора информации об отступлениях от положений ЕПСВВП на региональном/национальном уровнях, а также о дополнительных требованиях. Эта информация публикуется на ежегодной основе в докладе о состоянии ЕПСВВП, представляемом на рассмотрение SC.3.

6. Дорожная карта для предстоящей работы по ЕПСВВП была разработана в 2011 году в качестве главного ориентира и мандата для связанной с ЕПСВВП будущей деятельности (ECE/TRANS/SC.3/191/Add.3).

7. Для придания импульса работе по дальнейшему согласованию общеевропейских правил SC.3 учредила в 2008 году неофициальную группу экспертов по ЕПСВВП. В состав этой группы входят представители международных речных комиссий и правительства заинтересованных государств. Вначале эта группа занималась подготовкой предложений по поправкам к ЕПСВВП и правилам речных комиссий. На пятьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту переименовала эту группу в Группу экспертов по ЕПСВВП и возложила на нее задачу наблюдения за применением четвертого издания ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассмотрения будущих предложений по поправкам к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

8. В рамках работы Группы экспертов по ЕПСВВП было произведено дальнейшее согласование соответствующих правил Дунайской комиссии и Комиссии по реке Сава с четвертым изданием ЕПСВВП. В настоящее время Группа экспертов рассматривает большой пакет предложений по поправкам к ЕПСВВП, направленных на согласование положений ЕПСВВП с положениями Полицейских правил плавания по Рейну (ПППР).

9. Четвертое издание ЕПСВВП было переведено на немецкий язык, с тем чтобы обеспечить возможность сопоставления его текста с текстом Полицейских правил плавания по Рейну и Полицейских правил плавания по Мозелю. Четвертое издание ЕПСВВП было также переведено на голландский язык с целью его переноса во внутреннее законодательство Нидерландов. Франция также приступила к работе по переносу четвертого издания ЕПСВВП в свое внутреннее законодательство.

10. В результате проведения в 2009–2012 годах ряда совещаний экспертных групп был подготовлен пакет предложений по поправкам для приведения четвертого издания ЕПСВВП в соответствие с ПППР и ОППД. Завершение работы над предложениями по поправкам с последующим принятием пятого издания ЕПСВВП и внесения необходимых поправок в ПППР, Основные положения о плавании по Дунаю, Правила судоходства в бассейне реки Сава и Полицейские правила плавания по Мозелю способствовали бы обеспечению наивысшей степени согласованности между ЕПСВВП, правилами речных комиссий и национальными правилами.

#### **IV. Обоснование потребности в будущей административной деятельности в контексте ЕПСВВП**

11. Пятое издание ЕПСВВП должно стать общей основой для правил судоходства на всех основных международных водных путях Европы, включая Рейн, Дунай, Мозель, Саву, а также водные пути Австрии, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Германии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Польши, Румынии, Сербии, Словакии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии, а на более позднем этапе, возможно, Бельгии, Российской Федерации и Франции. Это позволит повысить безопасность судоходства, содействовать обеспечению соблюдения соответствующих правил, упростить профессиональную подготовку судоводителей, повысить мобильность экипажей и облегчить трудоустройство квалифицированных членов экипажа.

12. В целях развития импульса, созданного благодаря обширным усилиям по согласованию внутренних правил судоходства на общеевропейском уровне, административная деятельность, связанная с любыми дополнительными поправками к национальным правилам речных комиссий и пятым изданием ЕПСВВП, должна проводиться в централизованном порядке, возможно, постоянной международной группой экспертов, для недопущения дублирования усилий и обеспечения непрерывного и согласованного обслуживания и осуществления.

13. Подобный механизм уже создан Европейским союзом (ЕС) в контексте технических правил, касающихся РИС. Международная группа экспертов обновляет технические требования и представляет их ЕС, речным комиссиям и ЕЭК ООН для включения в их соответствующие документы. Несмотря на то, что действующие правила и рекомендации имеют различные организационные источники, применение этой процедуры позволяет обеспечить значительную степень согласованности субстантивных положений этих документов.

14. Создание Группы экспертов по ЕПСВВП позволило быстро и эффективно провести работу по пересмотру четвертого издания ЕПСВВП, которая была проделана, в частности, благодаря активному участию всех речных комиссий. Вместе с тем деятельность Группы экспертов по ЕПСВВП носила ограниченный характер, поскольку, будучи неофициальной группой экспертов, она была вынуждена работать на одном языке (английском), что создало трудности для эффективного участия в ее деятельности делегаций, работающих на русском или французском языках.

## **V. Процедура учреждения официальной Группы экспертов по ЕПСВВП**

15. С учетом важного значения работы Группы экспертов по ЕПСВВП с точки зрения повышения безопасности на внутренних водных путях и перспективы превращения пятого издания ЕПСВВП в общеевропейский документ, содержащий правила, касающиеся внутреннего водного транспорта и применяемые во всех государствах – членах ЕЭК ООН, Рабочая группа на своей следующей сессии, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о повышении статуса нынешней группы экспертов по ЕПСВВП до официальной Группы экспертов ЕЭК ООН с полным конференционным и документационным обслуживанием, которая будет отчитываться непосредственно перед SC.3.

16. В соответствии с установившимися процедурами и Руководящими принципами создания и функционирования групп специалистов в рамках ЕЭК ООН<sup>1</sup> SC.3 необходимо будет принять решение о целесообразности придания группе экспертов по ЕПСВВП официального статуса после завершения работы над пятым изданием ЕПСВВП, возможно, уже на ее следующей сессии в 2014 году. SC.3 также потребуются утвердить круг ведения и, возможно, предварительный план работы, который будет принят новоучрежденной группой экспертов на ее первом заседании.

17. Затем это предложение будет представлено на утверждение Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, возможно, на его сессии в 2015 году. После этого, вероятно в начале 2015 года, Исполнительному комитету ЕЭК ООН необходимо будет утвердить решение об учреждении новой группы экспертов.

<sup>1</sup> ECE/EX/2/Rev.1.

18. В соответствии с руководящими принципами ЕЭК ООН в отношении этой новой Группы экспертов по ЕПСВВП будет применяться положение об истечении срока полномочий, предусматривающее завершение ее работы после двухлетнего периода. Затем срок ее полномочий может быть продлен на основе доклада о проделанной работе.

---